



方舟故事系列丛书

方舟故事 (二)

[英]阿弗里尔·罗兰兹 著

杨彩霞 译



人民文学出版社

方舟故事

(二)

[英]阿弗里尔·罗兰兹 著

[英]罗斯林·莫兰 插图

杨彩霞 译

人民文学出版社

(京)新登字 002 号

著作权合同登记图字 01 - 2001 - 1606

图书在版编目(CIP)数据

方舟故事(二)/(英)阿·罗兰兹(Rowlands, A.)著;杨彩霞译. -
北京:人民文学出版社,2001.10

(方舟故事系列丛书)

ISBN 7-02-003518-3

I. 方… II. ①罗…②杨… III. 童话故事-英国-当代
IV. H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第 048990 号

责任编辑:马爱农

责任校对:刘光然

责任印制:周小滨

方舟故事(二)

Fangzhou Gushi

(英)阿·罗兰兹 著 杨彩霞 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街166号 邮编:100705

北京通州区电子外文印刷厂印刷 新华书店经销

字数 65 千字 开本 850 × 1168 毫米 1/32 印张 3.875 插页 2

2001 年 10 月北京第 1 版

2001 年 10 月北京第 1 次印刷

印数 1 - 10000

ISBN 7-02-003518-3/I·2675

定价 8.80 元

致 读 者

读者朋友,你们一定知道挪亚方舟吧?那么你们知道方舟上的那些可爱的动物吗?

那么多形形色色的飞禽走兽和昆虫,从白熊、大象、骆驼,到老鼠、跳蚤、木蛀虫,他们彼此习惯不同,情趣各异,性格也大不一样,要在方舟上共渡难关,该怎样相处呢?一定会有许多矛盾和磨擦吧?挪亚先生又是怎样想方设法为他们调解的呢?

“方舟故事”系列丛书里的这些故事会把你们带到热闹而温馨的古老方舟上,认识那些活泼可爱的动物,与它们共同经历一些意想不到的风波和趣事,品味人与动物之间宝贵的真情。

这些故事还会告诉你们西方圣诞节和复活节的由来,并通过动物们纯朴、善良的眼睛,描述这些节日里发生的各种神奇的事情……你们在欣赏这些充满童趣的故事的同时,可以感受到西方经典文化的特殊魅力。

方舟故事(二)

挪亚先生的双眼模糊起来，两颗大大的泪珠落在手里拿着的长单子上面。他太老了，经不起什么变化了，而现在这一切又是这样令人恐惧。

“我可干不了，”他想。这时，他看见黑猩猩在搔痒痒，抓跳蚤。“两只跳蚤也应该被带到方舟上去吗？”他心中纳闷。跳蚤的事儿，上帝可什么也没说啊。

上帝叫挪亚先生负责管理方舟，挪亚先生遇到了数不清的麻烦，比较起来，跳蚤的问题根本不算什么。长颈鹿嫌地方太狭小，白熊觉得孤单，鸚鵡专搞恶作剧。后来挪亚先生发现，动物里竟然还包括……两只木蛙虫！

感谢莱斯利·格斯特

在我写作本书时给予我的热情帮助和支持。

方舟故事(二)

本书是“方舟故事”系列丛书的第二本，共包括十三个小故事，讲述的是上帝发洪水淹没大地时，各种可爱的、性格各异的动物在挪亚方舟上相处过程中发生的一些事情，情节生动，语言幽默诙谐，可读性很强，还可以使读者初步了解西方圣经文化的一些背景知识。

责任编辑:马爱农
美术责编:徐中益

Avril Rowlands
More Tales from the Ark

据英国 Lion Publishing 1995 年版译出

Text copyright© 1995 Avril Rowlands.

Illustrations copyright© 1995 Rosslyn Moran.

Original edition published in English under the title More Tales from the Ark

By Lion Publishing, Oxford, England

Copyright© 1995 Lion Publishing

目 录

1	挪亚的故事.....	(1)
2	孔雀的故事.....	(10)
3	白熊的故事.....	(19)
4	蝴蝶的故事.....	(29)
5	鹦鹉的故事.....	(37)
6	木蛀虫的故事.....	(47)
7	挪亚太太的故事.....	(56)
8	熊猫的故事.....	(66)
9	长颈鹿的故事.....	(75)
10	寒鸦的故事.....	(84)
11	蛇的故事.....	(93)
12	兔子的故事	(102)
13	结尾.....和开始	(111)



1

挪亚的故事

挪亚先生忧心忡忡。自从上帝放出那个令人震惊的消息，挪亚先生的生活就给搅了个底朝天。

打那以后，他就一直这样忧心忡忡。“也许，”上帝对挪亚先生说，“我要毁掉这个世界，还有每个生灵，因为这个世界已经成了邪恶之处。不过，挪亚先生，我要把你、你的妻子、儿子，还有他们的妻子留下来。世界上所有的生命，我都一样留下两个。”

上帝叫挪亚先生造一个像大船一样的方舟，这样他在发洪水淹没大地时，挪亚先生、他的家人和动物就都能得救了。

“你，挪亚先生，要替我照料这些动物，因为他们都很重要。我要靠你让他们都活下来。”

想到世界将要毁灭，挪亚先生难过极了。对上帝让他做的事儿，他也非常犯愁。于是，他向上帝恳求。

“上帝，我对你感激不尽，请相信我。不过，我觉得自己不适合做这份工作。除了两只猫，我从来没有养过其他动物，而且这两只猫还是为了防老鼠才养的呢。我甚至根本都不喜欢动物。我相信你能挑选一个比我强的人。”

但是，上帝却选中了挪亚先生。

挪亚先生又向上帝恳求。“我不擅长张罗事儿，上帝。这次航行，你需要一位有组织能力的人。你瞧，我糊里糊涂的。”

上帝没有答应他。而且，上帝对挪亚先生信任有加。

“我好像已经不年轻了。”那天晚上，挪亚先生对妻子这样说。“上帝该挑选一位更年轻、更合适的人来做这份工作。”（那时挪亚先生已经六百岁了。）

“也许该找个年轻些的，”他妻子说，“不过没有更合适的人选呀。既然上帝选中了你做这份工作，那就试一试。好了，睡觉吧。”

但是，那天晚上，挪亚先生怎么也睡不着。他翻来覆去，忧心忡忡。最后他笔直地坐了起来。

“土豚究竟吃什么东西呢？”他问道。妻子在他身边轻轻地打着鼾声，没有应话。

从那时起，挪亚先生就没睡什么觉。时间一天天过去了，他的担忧也越来越厉害。

“哎哟！”他大喊道。他这已经是第三次用斧头砸着大拇指了。

“瞧，父亲，”大儿子闪说，“你为什么不去迎迎动物，把造方舟的活儿留给我们哥几个呢？”

另外两个儿子含和雅弗点头表示赞同。

“我想你肯定还有很多事儿要做吧。”闪又乖巧地添了一句。

“你知道你不大会干木工活儿。”含则直截了当地说。

挪亚先生的样子也很固执。“上帝叫我来造方舟。”他说。

闪、含和雅弗对视了一眼，然后又接着干活儿。可是，过了一会儿……

“噢噢！”挪亚先生大叫道。他第四次砸着已经酸痛的大拇指了。

“父亲，求求你了……”闪说。

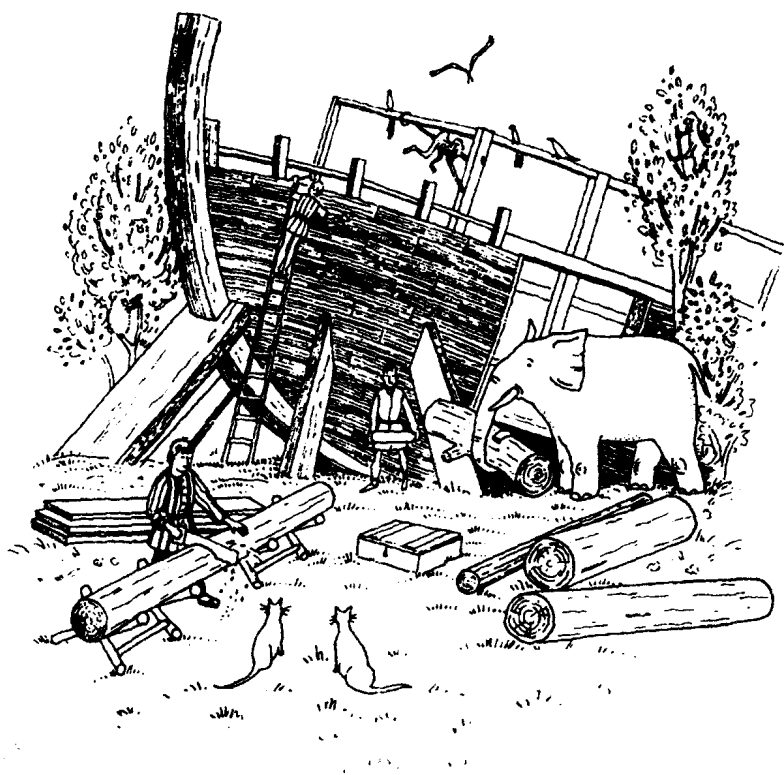
就在这时，挪亚太太在屋里冲他们喊道。

“挪亚，你过来一下好吗？来了两只火烈鸟，说必须见你。他们好像有点心神不定。”

挪亚先生从方舟上下来。他心里特别高兴，因为现在可以借故离开了。他的儿子们也同样高兴，因为借此可以甩开他了。

“这下我们能干得快点。”含说。

挪亚先生没有再回到方舟旁。见过火烈鸟之后，他还得把黑猩猩从葡萄园里赶跑。接着河狸又来了，开始在为挪亚先生的农田供水的小溪上建造一座大坝。鹈鹕看不上安排好的住处，还有一只白熊热得晕倒了。挪亚



先生忙极了，手头有那么多活儿要干，时间又那么紧。

“你不能找几个动物过来帮帮忙吗？”吃晚饭时，妻子问他。“那些好心的大象主动要帮孩子们造方舟，就连猴子也说他们可以跳上跳下，帮着捡掉下来的工具呢。我不是太相信他们。他们尖头滑脑的，靠不住。”

“河狸也想帮忙。”雅弗说。

“我不能要别人帮忙。”挪亚先生回答说，“上帝让我来做这份工作，我必须自己做。”

“但并不是你自己在造方舟，”妻子指出，“我们的儿子在帮忙。”

“是的。”挪亚先生说，眉头皱了起来。“不过，也许我本该自己试试的。”

“那方舟会沉的。”含说。

“跟父亲说话别这么没礼貌！”他母亲严厉地说。不过挪亚先生根本没听他们在说什么。

他怎么能保证各种飞禽走兽都有两只在适当的时候登上方舟呢？要是拉下一、两种呢？也许上帝永远不会原谅他。消息一定是已经传开了，因为开始有动物从四面八方赶过来。挪亚先生的农庄里每天都有动物出现，白天黑夜，什么时候都有。把他们安置在什么地方，给他们吃什么食物，这可真是个难题。再说啦，怎么也挡不住两只黑猩猩摘光葡萄园里的葡萄。

吃的食物是另一个难题。他怎么弄到那么多动物吃的食物呢？挪亚先生花了好几个小时列出各种飞禽走兽的食物单。这份单子让人压抑得很，因为大部分动物都相互吞食。

还有造方舟的事儿。活儿不断地给耽搁下来，挪亚先生实在太忙了，不能监督别人干活儿。

算上这些食物单，挪亚先生的办公室里满是让人愁心的事儿。他脾气很暴躁，他儿子和他们的妻子，就连挪亚太太也都开始躲着他。离上方舟的日子越来越近了，挪亚先生开始恐慌起来。

“方舟不会按时造好了。”他心里嘀咕。他想干得快一点，却老是砸着自己的手指头。

“食物也不会及时运到了。”他想，并把消息四处传了出去。

于是，在一个可怕的下午，河狸成功地在小溪上筑起了大坝，到挪亚先生农庄的水便都干涸了，他的葡萄园——葡萄早就给摘光了——终于被河马和大象踩平了。这时候，挪亚先生感到绝望极了。

他什么活也不干了，坐在他那曾经漂亮、现在已经给毁坏的农庄上。他悲哀地想起自己从前的生活，想起从前他看到葡萄在夏季的阳光下长得滚圆的情景，心里是多么地高兴。虽然他曾抱怨过活儿辛苦，但他对生活一直很满意。想到这里，他的双眼模糊起来，两颗大大的泪珠落在手里拿着的长单子上面。他太老了，经不起什么变化了，而现在这一切又是这样令人恐惧。

“我可干不了，”他想。这时，他看见黑猩猩在搔痒痒，抓跳蚤。“两只跳蚤也应该被带到方舟上去吗？”他心中纳闷。跳蚤的事儿，上帝可什么也没说啊。

他双手捧着头，呻吟道，“我可干不了。”

然后，他一下子跳起来，来来回回走着。

“我不行，我不行，我可干不了！上帝得换个人，现在还来得及。”

“挪亚。”

是上帝的声音。刚开始挪亚先生没有听见，因为他

太心烦意乱了。

“挪亚，听我说。”

“噢，上帝，是你吗？”挪亚先生问道。慌乱之中，话语便不由自主地自己流淌出来。“你去了什么地方？我一直心神不定，忧心忡忡，结果弄到这样的地步。我不想离开，我不能离开，我干不了你让我干的事儿。我不想在洪水中丧生，可是你吩咐的事儿太难了，不是一个老人能做得了的。而且，我不喜欢动物。你应该看到有些动物干的事儿了吧！上帝，请换别人吧。”

“挪亚，”上帝心平气和地说，“别说了，坐下来，安静一会儿。”

挪亚先生照上帝的话做了，马上就感觉好些了。

